

Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

Обявление за възложена поръчка

Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/24/ЕС/ЗОП

Раздел I: Възлагащ орган

I.1) Наименование и адреси ¹ (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)

Официално наименование: Министерство на здравеопазването		Национален регистрационен номер: 000695317	
Пощенски адрес: пл. Света Неделя № 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Лице за контакт: Стефка Хлебарова		Телефон: +359 029301350	
Електронна поща: shlebarova@mh.government.bg		Факс: +359 02930451	
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) https://www.mh.government.bg/bg/			
Адрес на профила на купувача: (URL) https://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/ramkovi-sporazumeniya/osiguryavane-na-pismeni-prevodi-za-nuzhdite-na-min/			

I.2) Съвместно възлагане

Поръчката обхваща съвместно възлагане: НЕ В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави - приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки: Поръчката се възлага от централен орган за покупки: НЕ
--

I.4) Вид на възлагащия орган

Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения
--

I.5) Основна дейност

Здравеопазване

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“		Референтен номер: ²
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}		
II.1.3) Вид на поръчката: Услуги		
II.1.4) Кратко описание: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“		
II.1.6) Информация относно обособените позиции Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: не		
II.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС) Стойност: 60000 Валута: BGN (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V) или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид (за рамкови споразумения - обща максимална стойност за цялата продължителност) (за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)		
II.2) Описание ¹		
II.2.1) Наименование: ²	Обособена позиция №: ²	
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}		
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411 Основно място на изпълнение: ГР. СОФИЯ, сградите на МЗ		
II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания) „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“		
II.2.5) Критерии за възлагане Критерий за качество: ^{1 2 20} HE Цена Тежест: ²¹		
II.2.11) Информация относно опциите Опции: не Описание на опциите:		

II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз
Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз:
не

II.2.14) Допълнителна информация:

Раздел IV: Процедура

IV.1) Описание

IV.1.1) Вид процедура:

Открита процедура

Ускорена процедура: НЕ

Обосновка за избор на ускорена процедура:

IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение: НЕ

Установена е динамична система за покупки: НЕ

IV.1.6) Информация относно електронния търг

Използван е електронен търг: НЕ

IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA):

не

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ²

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2017/S 127-258959 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 794195 (напр. 123456)

(Едно от следните: Обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)

IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки

Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка: НЕ

IV.2.9) Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация

Възлагащият орган няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото обявление за предварителна информация: НЕ

Раздел V: Възлагане на поръчката ¹

Поръчка №: РД-11-217/07.06.2019г. Обособена позиция №: ² Наименование: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването
Възложена е поръчка/обособена позиция:

да

V.1) Информация относно невъзлагане

Поръчката/обособената позиция не е възложена:

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 07/06/2019 (dd/mm/yyyy)

V.2.2) Информация относно оферти

Брой на получените оферти: 6

Брой на офертите, постъпили от МСП: 6 (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави-членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 6

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:
да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: КОНСОРЦИУМ ДСТ ДЗЗД			Национален регистрационен номер: ² 177241381
Пощенски адрес: Юри Венелин № 22			
Град: гр. София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 4003	Държава: България
Електронна поща: dst@dialog-bg.com			Телефон: +359 9441913
Интернет адрес: (URL) http://www.dialog-bg.com/7/page.html			Факс: +359 9441913

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)
да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: ДИАЛОГ ПЛЮС			Национален регистрационен номер: ² 121157059
Пощенски адрес: ул. Оборище № 46, ет.4, ап.10			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: dst@dialog-bg.com			Телефон: +359 9441913
Интернет адрес: (URL) http://www.dialog-bg.com/7/page.html			Факс: +359 9441913

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)
да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: СКРИВАНЕК ООД			Национален регистрационен номер: ² 130185075
Пощенски адрес: УЛ.КОРАБ ПЛАНИНА № 35, ЕТ.3, АП.5			
Град: СОФИЯ	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: sofia@skrivanek-bg.net			Телефон: +359 29443363

Интернет адрес: (URL) https://skrivanek-bg.net/contacts/	Факс: +359 2443384
---	--------------------

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА		Национален регистрационен номер: ² 121465587	
Пощенски адрес: УЛ. МОСКОВСКА № 21			
Град: СОФИЯ	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: office@translingua.bg		Телефон: +359 9463335	
Интернет адрес: (URL) https://www.translingua.bg/		Факс: +359 9463335	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: ² 60000 Валута: BGN
(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки - прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 60000 Валута: BGN

или

Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид
(за рамкови споразумения - обща максимална стойност за тази обособена позиция)
(за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)
(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и

Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и: НЕ

Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители ⁴

Стойност, без да се включва ДДС: Валута:

Дял: %

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.3) Допълнителна информация ²

Договора е сключен в резултат на проведена процедура на вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал.3 и 4 от ЗОП във връзка със сключено рамково споразумение №СПОР-3/14.02.2018 г. на ЦОП.Посочените в раздел II.1.7), съответно в раздел V.2.4) стойности са максимално допустими стойности по сключеният договор.

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес: бул. Витоша № 18

Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpadmin@cps.bg		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) http://www.cps.bg		Факс: +359 29807315

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:
Съгласно чл. 197, ал. 1 от ЗОП.

VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 25/06/2019 (dd/mm/yyyy)

Приложение Г1 - Обществени поръчки

Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/24/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление за поръчка в съответствие с член 32 от Директива 2014/24/ЕС

Няма оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в директивата: (само за доставки) НЕ

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

Исключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата: НЕ

Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ
Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него: НЕ
Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стоковата борса: НЕ
Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз
Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата: НЕ

3. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата (*максимум 500 думи*)

Приложение Г5 - обществени поръчки на ниска стойност

Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне

ЗОП

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (*само за доставки*);: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП;: НЕ

Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите;: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия:: НЕ

Поръчката е за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него;: НЕ

Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП;: НЕ

Процедурата за възлагане на публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени;: НЕ

За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП;: НЕ

Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП: НЕ

2. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП (*максимум 500 думи*)

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо

² в приложимите случаи

³ моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация

- ⁴ ако тази информация е известна
- ⁵ моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- ⁶ доколкото информацията е вече известна
- ⁷ задължителна информация, която не се публикува
- ⁸ информация по избор
- ⁹ моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
- ¹⁰ моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
- ¹¹ само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- ¹² моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- ¹³ моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- ¹⁴ ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- ¹⁵ моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- ¹⁶
- ¹⁷ задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- ¹⁸ само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- ¹⁹ ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- ²⁰ може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- ²¹ може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва